

EXTRAORDINARY SUMMIT OF HEADS OF STATE AND GOVERNMENT OF THE SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT COMMUNITY SANDTON, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA 11 and 12 JUNE, 2011

1. The Extraordinary Summit of Heads of State and Government of the Southern African Development Community (SADC) was held at Sandton, Republic of South Africa on 11 and 12 June 2011.

2. The Summit was officially opened by His Excellency Hifikepunye Pohamba, President of the Republic of Namibia and SADC Chairperson.

3. The Summit was attended by the following Heads of State and Government or their representatives:

Lesotho

Rt. Hon. Pakalitha Mosisili;

Malawi

H.E. Ngwazi Prof. Bingu Wa Mutharika;

Mozambique

H.E. Armando Emilio Guebuza ;

Namibia

H.E. Hifikepunye Pohamba;

South Africa

H.E. Jacob Gedleyihlekisa Zuma;

Swaziland

H.M. King Mswati III;

Tanzania

H.E. Dr. Jakaya Mrisho Kikwete;

Zimbabwe

H.E. Robert Gabriel Mugabe;

Botswana

H.E. Lt. Gen. Mompoti Merafhe, Vice President;

Seychelles

H.E. Dr. Danny Faure, Vice President.

Zambia

H.E. George Kunda, Vice President and Minister of Justice;

Angola

Hon. Georges Rebelo Pinto Chikoti, Minister of External

Relations;

DRC

Hon. Raymond Tshibanda N'tungamulongo, Minister of

Regional and International Cooperation;

Mauritius :

Hon. Dr. Arvin Boolell, Minister of Foreign Affairs, Regional

Integration and International Trade.

4. The Summit was also attended by SADC Executive Secretary Dr. Tomaz A. Salomão.

5. In attendance of the Summit was also H.E. Joaquim A. Chissano, former President of the Republic of Mozambique, and SADC Mediator on Madagascar.

6. Also in attendance at the Summit was the Right Hon. Morgan Tsvangirai, Prime Minister of Zimbabwe and Hon. Prof. Welshman Ncube, representing MDC-T, MDC-N political parties respectively.

7. Summit considered reports on the prevailing political and security situation in Madagascar and Zimbabwe.

8. On Madagascar, Summit noted the outcome of the meeting that took place on 6 and 7 June, 2011 in Gaborone, Republic of Botswana, convened by the SADC Chairperson, H.E. Hifikepunye Pohamba, President of the Republic of Namibia and H.E. Rupiah Bwezani Banda, President of the Republic of Zambia and Chairperson of the Organ on Politics, Defence and Security Cooperation, and H.E. Joaquim Chissano,

former President of the Republic of Mozambique and the SADC Mediator on the Madagascar crisis, as mandated by the Extraordinary Summit of SADC Heads of State and Government at its meeting held in Windhoek, Republic of Namibia, 20 May, 2011.

9. Summit also noted that the Gaborone meeting was attended by eleven (11) political stakeholders from Madagascar, namely: AREMA; ESCOPOL; Les Autres Sensibilités; HPM; MDM; Mouvance Ratsiraka; Mouvance Ravalomanana; Mouvance Zafy; TGV; UAMAD/MONIMA and UDR-C.

10. Summit commended the SADC Chairperson, the Chairperson of the SADC Organ on Politics, Defence and Security Cooperation for convening the meeting with the Malagasy stakeholders.

11. Summit also commended the people and Government of the Republic of Botswana for hosting the meeting.

12. Summit noted that the return of that country to constitutional normalcy is a matter of urgency.

13. Summit also noted that eight out of eleven Malagasy Political Stakeholders have already initialled the Roadmap that is intended to return the country to constitutional normalcy.

14. Summit endorsed the Roadmap to bring Madagascar into constitutional normalcy presented by the SADC Mediator on Madagascar after effecting necessary amendments.

15. Summit urged the leaders of the Mouvements Ratsiraka, Ravalomanana and Zafy to initial the Roadmap expeditiously as soon as the necessary amendments are effected.

16. Summit also urged the High Transition Authority (HTA) to allow Malagasy people in exile for political reasons, to be allowed to return to the country unconditionally including Mr. Marc Ravalomanana.

17. Summit further urged the HTA to urgently develop and enact all outstanding Legal Instruments to ensure the political freedom of all Malagasy in the inclusive process leading to free, fair, and credible elections.

18. Summit commended the Malagasy Political Stakeholders for their commitment to dialogue and finding an inclusive solution and urged them to remain focused on the implementation of the agreed Roadmap in order to urgently fulfil the aspirations of the Malagasy people for peace, stability and socio-economic development.

19. Summit also commended H.E. Joachim Chissano, former President of Mozambique for his tireless efforts in bringing together the Malagasy stakeholders in the search of lasting solution for the current crisis in Madagascar.

20. Summit urged the Organ Troika to remain actively seized of the political situation in Madagascar.

Source : <http://www.tananews.com/2011/06/sandton-feuille-de-route-amendee-et-marc-ravalomanana-peut-rentre-a-madagascar/>

Traduction libre des paragraphes concernant Madagascar (8 à 20)

8. À propos de Madagascar, le Sommet a pris note des résultats de la réunion qui a eu lieu les 6 et 7 juin 2011 à Gaborone, République du Botswana, et qui a été convoquée par le président de la SADC, SE Hifikepunye Pohamba, Président de la République de la Namibie et SE Rupiah Bwezani Banda, Président de la République de Zambie et Président de l'Organe pour la politique, la défense et la sécurité, et SEM Joaquim Chissano, ancien Président de la République du Mozambique et médiateur de la SADC sur la crise à Madagascar, conformément au mandat donné par le Sommet extraordinaire des chefs d'Etat et de la SADC gouvernement lors de sa réunion qui s'est tenue à Windhoek, République de la Namibie, le 20 mai 2011.

9. Le Sommet a également noté que la réunion de Gaborone a été suivie par onze (11) acteurs politiques de

Madagascar, à savoir : l'AREMA ; l'ESCOPOL ; les Autres Sensibilités ; le HPM ; le MDM ; la Mouvanse Ratsiraka ; la Mouvanse Ravalomanana ; la Mouvanse Zafy ; le TGV ; l'UAMAD/MONIMA et l'UDR- C.

10. Le Sommet a félicité le président de la SADC et le président de l'organe de la SADC pour la politique, la défense et la sécurité pour la convocation de la réunion avec les parties prenantes malgaches.

11. Le Sommet a également félicité le peuple et le Gouvernement de la République du Botswana pour avoir accueilli la réunion.

12. Le Sommet a noté que le retour de ce pays à la normalité constitutionnelle est une question d'urgence.

13. Le Sommet a également noté que huit des onze acteurs politiques malgaches ont déjà paraphé la feuille de route qui vise à ramener le pays à la normalité constitutionnelle.

14. Le Sommet a approuvé la Feuille de route pour ramener Madagascar à la normalité constitutionnelle présentée par le Médiateur de la SADC sur Madagascar après la mise en oeuvre des amendements nécessaires.

15. Le Sommet a exhorté les dirigeants des Mouvanse Ratsiraka, Ravalomanana et Zafy à parapher la feuille de route rapidement dès que les modifications nécessaires sont effectuées.

16. Le Sommet a également exhorté la Haute autorité de la transition (HAT) à autoriser les personnes malgaches en exil pour des raisons politiques à retourner dans le pays sans condition, y compris M. Marc Ravalomanana.

17. Le Sommet a en outre exhorté la HAT à élaborer et à mettre en oeuvre de toute urgence toutes les instruments juridiques encore en instance afin d'assurer la liberté politique de tous les malgaches dans le processus inclusif menant à des élections libres, justes et crédibles.

18. Le Sommet a félicité les intervenants politiques malgaches pour leur engagement au dialogue et à trouver une solution inclusive et les a exhortés à rester concentrés sur la mise en oeuvre de la Feuille de route convenue afin de répondre d'urgence aux aspirations du peuple malgache pour la paix, la stabilité et le développement socio-économique.

19. Le Sommet a également félicité SE Joachim Chissano, ancien Président du Mozambique pour ses efforts inlassables à réunir les parties prenantes malgaches dans la recherche de solution durable à la crise actuelle à Madagascar.

20. Le Sommet a exhorté la Troïka à demeurer activement saisie de la situation politique à Madagascar.

Source : <http://www.madagascar-tribune.com/Communique-du-Sommet,16026.html>